

1. úéé hê- b̄waangē-mwà ò pā dāame hê- l̄épwō
Uéé/dans-/poitrine-maison/qui/le/chef/de-/les/

p̄āaumwō é nē jē-dā
Paaumwo/c'est/à/ci-en haut/
2. ē hē ē t̄uīē ò pā p̄opwāalē
c'est/alors que/il/arriver/qui/le/européen/
3. kā ē tāa-bē kā ē pé jē-dā pwōciē mē pwihâabuut
et/il/monter-appr./et/il/prendre/ci-en haut/Pwōciē/avec/Pwihâabuut/
4. kā cē... nīmē- ...mwō pā-lī p̄opwāalē mē
et/ .../désir-/...dès lors/le-déf./européen/que/

ē pwō ā-cē mwà
il/faire/n.une-indéf./maison/
5. kā ē cē... pīi tē- ...mwō úéé hē-
et/il/ .../dire/à-/...dès lors/Uéé/dans-/

b̄waangē-mwà piē mē ē pā-cihē l̄épwō apulīē tē-n
poitrine-maison/que/pour/il/causat.-parler/les/gens/à-lui/
6. kā ē cē... tēèlē ...mwō ò úéé hē-
et/il/ .../bondir/...dès lors/qui/uéé/dans-/

b̄waangē-mwà kā ē cē... pīi ...mwō tē- l̄épwō-lī
poitrine-maison/et/il/ .../dire/...dès lors/à-/les-déf./

piē mē lē pwō ā-lī mwà
que/pour/ils/faire/n.la-déf./maison/
7. kā ē hē mwō tē tīcē "voitures" kā mwō
et/c'est/alors que/transit./assert./pas de/voitures/et/transit./

tē tīcē p̄wāadēn
assert./pas de/routes/
8. kā ē pīi tē-lē piē mē lē bā-hī
et/il/dire/à-eux/que/pour/ils/construire-imp./

- kó- péi a-li mwa
avec-/pierres/n.la-déf./maison/
9. ka è cè... pii ...mwò uée hê- bwaange-mwa
et/il/ .../dire/...dès lors/Uée/dans-/poitrine-maison/
tè- lépwo apuliè tè-n nè hê- mwa paaumwò piè
à-/les/gens/à-lui/à/dans-/maison/Paaumwo/que/
"ganye o cii a-li péi ne-oté pwéééo ka ganye
"nous/fut./casser/n.la-déf./pierre/ce-en bas + éloi./Pwéééo/et/nous/
o ba-hi a-li mwa kó-n ne-daalé hê- wihénen
fut./construire-imp./n.la-déf./maison/avec-elle/ce-mont.-éloi./dans-/col/
11. ka lé pii lépwo-li apuliè tè-n piè
et/ils/dire/les-déf./gens/à-lui/que/
"wâé" kahê ganye o pwò"
"bien"/mais/nous/fut./faire"/
12. ka lé pacé mwò ne-da hê- wihénen ne-daalé
et/ils/s'aligner/transl./ce-en haut/dans-/col/ce-en haut + éloi./
tiwaka é pwihâabuut ka lé pacé upé lang á-da
Tiwaka/c'est/Pwihâabuut/et/ils/s'aligner/aval + appr./là/là-en haut/
13. ka lé abé tahâgèi puulèn
et/ils/venir/couper/Puulèn/
14. ka lé olé lang ka lé olé alé
et/ils/descendre/là/et/ils/descendre/traverser/
ne-oté kó-mii-jééè
ce-en bas + éloi./Ko-mii-jééè/
15. ka lé pacé lang ka lé á opé hê-
et/ils/s'aligner/là/et/ils/aller/desc. + appr./
tabé kó-mii-jééè
dans-/eau/Ko-mii-jééè/
16. ka lé taa lang ka lé najilé ne-ngedé hêapitoon
et/ils/monter/là/et/ils/gravir/ce-déplac./Hêapitoon/
17. ka lé ta ka lé taa tuié ne-da
et/ils/monter/et/ils/monter/arriver/ce-en haut/

a-nua-mèté ne-opé
A-nua-mèté/ce-en bas + appr./

18. é pwéééo ne-daalé hê- li è mú làng a-li
c'est/Pwéééo/ce-en haut + éloi./dans-/que déf./elle/demeurer/là/n.la-déf./

mwa-iitihi pwéééo
maison-sacrée/Pwéééo/

19. ka è pii ò pa-jè uée hê- bwaange-mwa piè
et/il/dire/qui/celui-ci/Uée/dans-/poitrine-maison/que/

20. "ganye o cii a pei cè ka ganye o té ju
"nous/fut./casser/n.la/pierre/ci/et/nous/fut./assert./vraiment/

pi-cu-bèni-hi
imperf.-debout-au devant-imp./

21. ka è cii ò pa-naa ka è né tè- pa-naa ka
et/il/casser/qui/celui-là/et/il/donner/à-/celui-là/et/

è né tè- pa-naa
il/donner/à-/celui-là/

22. ka lé pacé mu pwéééo
et/ils/s'aligner/de/Pwéééo/

23. ka â-mwò ta hê- wihenén daa-lé pwihââbuut ka
et/aller-encore/monter/dans-/col/en haut-éloi./Pwihââbuut/et/

é pwöcié me pwihââbuut
c'est/Pwöcié/avec/Pwihââbuut/

24. ka lé ba-hi a-li mwa
et/ils/construire-imp./n.la-déf./maison/

25. ka lé té-ko cu-imi li pei ka lé ba-hi
et/ils/réel/debout-avec/n.les déf./pierres/et/ils/construire-imp./

ka lé ba-hi"
et/ils/construire-imp."/

26. ka è ta ka è tuié da jè-da
et/il/monter/et/il/arriver/mont./ci-en haut/

27. ka nabwén a-li goo- mwa
et/terminé/n.le-déf./mur-/maison/

28. *kā nabwén kā lé né lí pwöhēdooō*
et/terminé/et/ils/poser/les *déf.*/ /
29. *kā nabwén kā lé né lí dètè*
et/terminé/et/ils/poser/n.les *déf.*/solives/
30. *kā nabwén kā lí a-táhi-péi kā è té-kō*
et/terminé/et/les *déf.*/lieu-jeter-pierres/et/il/*réel*/
- pulé olé*
coucher/desc./
31. *kā nabwén ò uée hé- bwaange-mwa è cè... pii*
et/terminé/qui/uée/dans-/poitrine-maison/il/ .../dire/
- ...mwò piè "lépwò-jè gaé pé mwò lí péi kā*
...dès lors/que/"n.les-eh!/vous/prendre/encore/les *déf.*/pierres/et/
- gaé pé ohomwo pwéééo"*
vous/prendre/descendre + encore/Pwéééo"/
32. *kā è pétāa lé ò pa cèiú kā è pé kā è*
et/il/tendre le bras/éloi./qui/l'/un/et/il/prendre/et/il/
- né tè- pa cèiú*
donner/à-/l'/un/
33. *kā lé pi-cu-bèni-hí*
et/ils/*imperf.*-debout-au devant-*imp.*/
34. *kā té ticé a-céli è mú tiwaka*
et/*assert.*/pas de/n.un-que *indéf.*/il/demeurer/Tiwaka/
35. *è té tai mú mwò pwéééo*
il/*assert.*/tous/demeurer/encore/Pwéééo/
36. *kā té-kō é lang a a-táhi-péi kā lé cè...*
et/*réel*/c'est/là/n.le/lieu-jeter-pierres/et/ils/ .../
- pii ...mwò piè é kó- cooti a paaumwò*
dire/...dès lors/que/c'est/sur-/ /n.le/Paaumwo/
37. *é kó- cooti a jèhi-lé*
c'est/sur-/ /n.le/compte-à eux/
38. *hé lé pacé kā lé pacé mú mwò jè-oté*
alors que/ils/s'aligner/et/ils/s'aligner/de/*transl.*/ci-en bas + éloi./

pwéééó ka tēhī nē dāa-mwō tiwaka bē a
 Pwéééó/et/atteindre/à/en haut-encore/Tiwaka/car/n.la/

"famille" nāa ubwō nē ēni tiwaka
 famille/que/grande/à/ici/Tiwaka/

39. ka tē icēhī lēpwō paaumwō
 et/assert./eux seuls/les/Paaumwo/

40. ka lē taa-lē ka lē mu á-dā
 et/ils/monter-éloi./et/ils/demeurer/lā-en haut/

41. lē mu hē- bwaange-mwa é dāa ēni puulēn ka é
 ils/demeurer/dans-/poitrine-maison/c'est/en haut/ici/Puulēn/et/c'est/

ēni pwōciē me paaumwō
 ici/Pwōciē/avec/Paaumwo/

42. ka lē mu dāa-lē hē- duaa-n nāa
 et/ils/demeurer/mont.-éloi./dans-/côté-à lui/lā/

43. ka é abé ō pa-jē a-pi-téēngēn kahē pa a-mu
 et/il/venir/qui/celui-ci/A-pi-téēngēn/mais/le/qui-demeurer/

jē-ngedé céu é jē-ngedé cié
 ci-déplac./Céu/c'est/ci-déplac./Cié/

44. ka é jē-otē pwōbēé ka a pōmwa tē-n
 et/c'est/ci-en bas + éloi./Pwōbēé/et/n.la/entrée/à-lui/

45. ka é ta pi-tabēé tiwaka
 et/il/monter/imperf.-faire un tour/Tiwaka/

46. é ta oome- lēpwō nai-n me pabu-n nāa
 il/monter/voir-/les/fils-à lui/avec/petit fils-à lui/que/

lē mu tiwaka
 ils/demeurer/Tiwaka/

47. ka é á-mwō-bē kahē pa cuō bē- pihī- apuliē
 et/il/aller-encore-appr./mais/le/petit/bout-/rondeur-/homme/

48. ka lē pai ni aléé ō lēpwō-jē ka ni épé
 et/ils/cuire/n.les/Pueraria sp./qui/ceux-ci/et/n.les/Pueraria sp./

ka ni dihāmwi ka
 et/n.les/Dioscorea pentaphylla/et/

- 6
49. lé piè "ganye o ucèi- pa-li daame hê-
ils/dire que/"nous/fut./attendre-/le-déf./chef/de-/
lépwö waka"
les/Waka"/
50. ka lé pi-hwôôni-èg kó- naa pa cuö
et/ils/imperf.-moquer-lui/sur-/(ce)-là/le/petit/
bè- pihí- apuliè
bout-/rondeur-/homme/
51. ka è mu jè-wèda a tili é kó- onge-
et/il/demeurer/ci-en amont/n.le/Ficus sp./c'est/à-/bateau-/
lù mwakén
f.les2/génies/
52. ka élo opé popwaadèn (kahé lé caa tahâgei ö
et/ramifier/desc. + appr./sur le sentier/(mais/il/acc./couper/qui/
lépwö-naa lé opé hê- duaa-n jè-da ö lépwö
ceux-là/ils/descendre + appr./dans-/côté-à lui/ci-en haut/qui/les/
bèlèoot hê lé pwö a mwa lé pwö a pwaadèn)
Bèlèoot/alors que/ils/faire/n.la/maison/ils/faire/n.le/sentier)/
53. ka è pulé ngè pwö-n ö pa-li céiü
et/il/coucher/déplac./dessus-lui/qui/l'-déf./un/
54. ka è abé ö apitéèngèn kahé a boo-n
et/il/venir/qui/Apitéèngèn/mais/n.le/chapeau-à lui/
ka a pwö-bo
et/n.le/ouverture-chapeau/
55. mwo tè ni bo bwaliihf
transit./assert./n.les/chapeaux/autrefois/
56. ka è patupwö olè hê-n
et/il/laisser tomber/desc./dans-lui/
57. ka nabwén ka è èngèn ö pa-li ka tímé
et/terminé/et/il/marcher/qui/le-déf./et/ne pas/
è ucé tème-hî
il/impr./savoir/

58. ka è tuìè ngèn ne-wèda pwéééo ka è taa
et/il/arriver/déplac./ce-en amont/Pwéééo/et/il/monter/
ne-da hâadèni
ce-en haut/Hâadèni/
59. ka è wèda pwö-peì-caaitè ka è wèdaa lang kó-
et/il/aller en amont/Pwö-peì-caaitè/et/il/aller en amont/là/à-/
a goo- mwa cié
n.la/rive-/maison/Cié/
60. a dè- lèpwö-naa baai-jélè
n.le/bien-/ceux-là/Baai-ils sont/
61. ka è tuìè nge wèda é hê- naa è piè
et/il/arriver/déplac./amont/c'est/dans-/que/il/dire que/
a mii- mwa céu
n.la/pointe-/maison/Céu/
62. ka è á oté ne-wèda pwöbéé
et/il/aller/desc. + éloi./ce-en amont/Pwöbéé/
63. ka è patéi a-li miu ka è pwii a-li boo-n
et/il/allumer/n.le-déf./feu/et/il/soulever/n.le-déf./chapeau-à lui/
64. ka me è né gaaté ka è niihi lí naado ka
et/quand/il/poser/horiz. + éloi./et/il/s'écrouler/n.les déf./choses/et/
é tupwö opé éni
il/tomber/desc. + appr./ici/
65. è piè "a-jè ö pa-naa é né olé hê- a bo-
il/dire que/"m.-eh!/qui/celui-là/il/poser/desc./dans-/n.le/chapeau/
apitéèngèn ini ka ö-ö"
Apitéèngèn/ces-ci/et/qui-interrog.?" /
66. ka è pi-hàné lèpwö-cé
et/il/imperf.-chercher/les-indéf./
67. è á too-lí piè "ö lèpwö paaumwò bè lé
il/aller/trouver-imp./que/"qui/les/Paaumwo/car/ils/
pi-kée kó-lé bè lèpwö-naa nihé hiwön-jélè
imperf.-morgue/sur-eux/car/ceux-là/très/nombreux-ils sont/

neĩ éni tíwaka"
à/ici/Tiwaka"/

68. k̄a nabwén è cè... púlè ...mwò ò p̄a-li k̄a è
et/terminé/il/ .../se coucher/...dès lors/qui/le-déf./et/il/

cè... níimi-hí ...mwò ò p̄a-li piè
.../penser-imp./...dès lors/qui/le-déf./que/

69. "bō té pwō a-cè t̄an t̄è- l̄ép̄wō-j̄è"
"évent./assert./être/n.un-indéf./jour/à-/ceux-ci"/

70. k̄a è t̄uie n̄gè h̄è- a-li t̄an li è piè m̄e
et/il/arriver/déplac./dans-/n.le-déf./jour/que déf./il/dire que/pour/

è á h̄ane a-cè éti b̄e-me è t̄aunu- l̄ép̄wō-j̄è
il/aller/chercher/n.un-indéf./maléfice/pour-que/il/tuer-/ceux-ci/

71. k̄a è cè... pé ...mwò a-li ōng
et/il/ .../prendre/...dès lors/n.le-déf./bateau/

k̄a è cè... èngè ...mwò
et/il/ .../voyager/...dès lors/

72. k̄a è á t̄aa h̄unini
et/il/aller/monter/H̄unimii/

73. k̄a è m̄u l̄ang k̄a l̄é opé né ní toomwō h̄è-
et/il/demeurer/là/et/elles/descendre + appr./quoi/n.les/femmes/dans-/

acaama h̄è k̄o t̄aa t̄uie a téat
matin/alors que/act./monter/arriver/n.le/soleil/

74. k̄a l̄é too-èg t̄icépuōn
et/elles/trouver-lui/sur la plage/

75. k̄a l̄é t̄aa k̄a l̄é pii t̄è- p̄a-li daame piè
et/elles/monter/et/elles/dire/à-/le-déf./chef/que/

"è j̄è-oté ò apitéèngèn"
"il/ci-en bas + éloi./qui/Apitéèngèn"/

76. k̄a l̄é cè... ohó ...mwò-bé m̄e p̄a-li daame k̄a
et/elles/ .../descendre/...dès lors-appr./avec/le-déf./chef/et/

l̄é opé k̄a l̄é péé-èg
elles/descendre + appr./et/elles/prendre-lui/

- 9
77. $\bar{k}a \quad \bar{l}é \quad \bar{t}a \quad \bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{c}úu \quad \bar{t}útú$
et/ils/monter/et/il/souffler/conque/
78. $\bar{k}a \quad \bar{l}é \quad \bar{t}úíé \quad \bar{n}é \quad \bar{n}í \quad \bar{a}púlié \quad \bar{p}wó- \quad \bar{a}mú$
et/ils/arriver/quoi/n.les/gens/dessus-/pays/
79. $\bar{n}abwén \quad \bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{p}ii \quad \bar{t}è-lé \quad \bar{p}iè \quad \bar{"}\bar{o} \quad \bar{p}a-jè \quad \bar{k}a \quad \bar{p}a$
terminé/et/il/dire/à-eux/que/"qui/celui-ci/et/le/
 $\bar{d}aame \quad \bar{n}e \quad \bar{w}óní \quad \bar{a} \quad \bar{b}wó-pii-èg \quad \bar{n}aa \quad \bar{é} \quad \bar{ó}pé$
chef/ce/ainsi/n.la/façon-dire-lui/que/il/descendre + appr./
 $\bar{m}ú \quad \bar{p}wá-amú-ubwó$
de/Dessus-pays-grand/
80. $\bar{w}èèng \quad \bar{"}\bar{o} \quad \bar{p}a-nàa"$
lui/qui/celui-là"/
81. $\bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{c}è... \quad \bar{m}ú \quad ...mwo \quad \bar{l}àng \quad \bar{"}\bar{o} \quad \bar{p}a-li \quad \bar{k}a \quad \bar{l}é$
et/il/ .../demeurer/...dès lors/là/qui/le-déf./et/ils/
 $\bar{p}é \quad \bar{b}é \quad \bar{n}í \quad \bar{p}wókó \quad \bar{w}iinaado \quad \bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{t}é-ko$
prendre/appr./n.les/grosses/nourritures/et/il/réel/
 $\bar{w}iinaado \quad \bar{"}\bar{o} \quad \bar{p}a-li$
faire-repas/qui/le-déf./
82. $\bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{m}ú \quad \bar{l}àng \quad \bar{h}é- \quad \bar{á}ló \quad \bar{n}í \quad \bar{w}ólé$
et/il/demeurer/là/alors que/deux/n.les/lunes/
83. $\bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{p}ii \quad \bar{t}è- \quad \bar{p}a-li \quad \bar{d}aame \quad \bar{n}e \quad \bar{u}uéa \quad \bar{p}iè \quad \bar{"}\bar{a}-jè$
et/il/dire/à-/le-déf./chef/à/Uuéa/que/"m.-eh!/
 $\bar{p}a-nàa \quad \bar{é} \quad \bar{c}aa \quad \bar{k}o \quad \bar{n}iimi-hí \quad \bar{p}iè \quad \bar{m}e \quad \bar{é} \quad \bar{taa-mwo}$
celui-là/je/acc./act./penser-imp./que/pour/je/monter-encore/
84. $\bar{k}ahé \quad \bar{é} \quad \bar{ó}pé \quad \bar{b}é-me \quad \bar{é} \quad \bar{i}lè-ko \quad \bar{k}o- \quad \bar{a} \quad \bar{é}tí \quad \bar{n}aa \quad \bar{é}$
mais/je/descendre + appr./pour-que/je/demander-toi/à-/n.le/maléfice/que/
il/
 $\bar{é} \quad \bar{é}ni \quad \bar{p}èlè-m \quad \bar{b}é-me \quad \bar{é} \quad \bar{t}aunu \quad \bar{l}épwó-jè \quad \bar{b}é$
c'est/ici/chez-toi/pour-que/je/tuer/ceux-ci/car/
 $\bar{l}épwó-nàa \quad \bar{l}é \quad \bar{p}i-hwóni-ò \quad \bar{"}\bar{o} \quad \bar{l}épwó \quad \bar{p}aaumwó"$
ceux-là/ils/imp.f.-moquer-moi/qui/les/Paaumwo"/
85. $\bar{k}a \quad \bar{é} \quad \bar{p}ii \quad \bar{"}\bar{o} \quad \bar{p}a-li \quad \bar{p}iè \quad \bar{"}\bar{o}hó \quad \bar{t}íme \quad \bar{é} \quad \bar{n}é \quad \bar{t}è-m$
et/il/dire/qui/le-déf./que/"non/ne pas/je/donner/à-toi/

- kahê go tè taa-mwò
 mais/tu/assert./monter-encore/
86. kahê é bō té né dāa-lé pā-cè apulie celi é
 mais/je/évent./assert./donner/mont.-éloi./le-indéf./homme/que indéf./il/
 pé dāa-lé kahê tīmé é úcé né tè-m"
 prendre/mont.-éloi./mais/ne pas/je/impr./donner/à-toi"/
87. k̄a ē pii ỏ pā-jẻ piẻ "ké"
 et/il/dire/qui/celui-ci/que/"bon"/
88. k̄a ē pé mwò ā-lỉ ong k̄a ē taa-mwò-bẻ
 et/il/prendre/encore/n.le-dẻf./bateau/et/il/monter-encore-appr./
89. k̄a ē á-mwò taa-mwò-bẻ á-ngẻdẻ pwỏ-
 et/il/aller-encore/monter-encore-appr./là-dẻplac./dessus-/
 ā mii-n cẻu
 n.la/pointe-à lui/Cẻu/
90. k̄a ē tẻẻ mú mwò làng ỏ pā-lỉ cẻi-hỉ ā-lỉ
 et/il/contin./demeurer/encore/là/qui/le-dẻf./attendre-imp./n.le-dẻf./
 tàn lỉ ē cẻi ỏ ā-uẻẻ
 jour/que dẻf./il/fixer/qui/A-Uẻẻ/
91. k̄a ē umẻẻ ỏ pā-lỉ k̄a ē óẻẻ cuỏ jẻ-ỏẻẻ
 et/il/ouvrir les yeux/qui/le-dẻf./et/il/descendre/se tenir/ci-en bas +
 éloi./
 tẻẻpuỏn pwaahẻ- pỏmwỏ tẻ-n
 sur la plage/en bas de-/entrẻẻ/à-lui/
92. k̄a mẻẻ ē niẻẻ óẻẻ jẻ-ỏẻẻ k̄a hẻẻ ē tabủhỉ
 et/quand/il/regarder/desc./ci-en bas + éloi./et/alors que/il/commencer/
 taa túẻẻ ā-lỉ tẻẻt
 monter/arriver/n.le-dẻf./soleil/
93. k̄a ē ālỉ- pā-lỉ kảrảpỏỏ hẻẻ ē kỏ túẻẻ
 et/il/voir-/le-dẻf./pirogue double/alors que/elle/act./arriver/
 jẻ-ỏẻẻ k̄a ē kỏ taa-bẻẻ pwỏ- lỉ jẻẻ
 ci-en bas + éloi./et/elle/act./monter-appr./dessus-/n.les dẻf./vagues/
94. ē taa-bẻẻ taa-bẻẻ... k̄a ē á tẻẻẻ dỏỏ-bẻẻ
 elle/monter-appr./monter-appr. .../et/elle/aller/se hỏẻẻ/mont.-appr./

- cèbwö- pa-jè
à-côté-/celui-ci/
95. k̄a è pèt̄aa olè ò apitéèngèn k̄a è péé-èg
et/il/tendre la main/desc./qui/Apitèèngèn/et/il/prendre-elle/
k̄a è péé-èg dà hē- a-li mwo-pulé tè-n
et/il/prendre-elle/mont./dans-/n.le-déf./contenant-coucher/à-lui/
96. è cè... téèlè ...mwo ò pa-li k̄a è cè...
il/ .../bondir/...dès lors/qui/le-déf./et/il/ .../
t̄iniì ...mwo a-li boo-n a-li bo magat bè té
déchirer/...dès lors/n.le-déf./chapeau-à lui/n.le-déf./chapeau/rouge/
car/assert./
a bo lépwö bwalii-hi
n.le/chapeau/les/autrefois/
97. té a bo apitéèngèn té a bo lépwö waka k̄a
assert./n.le/chapeau/Apitèèngèn/assert./n.le/chapeau/les/Waka/et/
té t̄ai lépwö bo magat
assert./tous/les/chapeaux/rouges/
98. k̄a è t̄iniì k̄a è cè... pé ...mwo k̄a è né
et/il/déchirer/et/il/ .../prendre/...dès lors/et/il/poser/
dà éni ahī-mwa bè-me a t̄ilī
mont./ici/dessous-toit maison/pour-que/n.la/étoffe/
99. k̄a è pé pa-li k̄arapaa k̄a è né-èg dà éni
et/il/prendre/la-déf./pirogue/et/il/poser-elle/mont./ici/
100. k̄a è t̄èè mú l̄ang ò pa-li
et/il/contin./demeurer/là/qui/le-déf./
101. k̄a t̄uie ngè a-li c̄ei t̄an k̄a è p̄i-niimi-hi
et/arriver/déplac./n.l'-déf./un/jour/et/il/imperf.-penser-imp./
ò pa-li piè
qui/le-déf./que/
102. "a é bo bè t̄aunu lépwö-li apuliè li lé
"a!/je/évent./désormais/tuer-/les-déf./gens/que déf./ils/
p̄i-hwóni-o hē- a-li c̄ei t̄an ò lépwö p̄aamwö"
imperf.-moquer-moi/dans-/n.l'-déf./un/jour/qui/les/Paamwo"/

103. ka ē cē... téèlè ...mwò ò pa-li ka ē cē...
et/il/ .../bondir/...dès lors/qui/le-déf./et/il/ .../

pá-cíhě ...mwò lépwō nài-n mē pabu-n éni
causat.-parler/...dès lors/les/fils-à lui/avec/petit-fils-à lui/ici/

tíwaka ka ē éni amwo ka ē éni pwahēdaa ka
Tiwaka/et/c'est/ici/Amwo/et/c'est/ici/Pwahēdaa/et/

é éni pwéééo ka ē éni kódem
c'est/ici/Pwéééo/et/c'est/ici/Kodēm/

104. ka ē cē... pácé nè ...mwò kó-lé piē è o
et/il/ .../prévenir/à/...dès lors/sur-eux/que/il/fut./

taunu- lépwō-jě
tuer-/ceux-ci/

105. ka lé pii ò lépwō-li piē "wāé kahé go pwō"
et/ils/dire/qui/les-déf./que/"bien/eh bien/tu/faire"/

106. ka ē cē... téèlè ...mwò ò pa-li ka ē cē...
et/il/ .../bondir/...dès lors/qui/le-déf./et/il/ .../

pé ...mwò a-li cōöbét
prendre/...dès lors/n.le-déf./

107. é cē... pé ...mwò bé ka ē cē... mú ...mwò
il/ .../prendre/...dès lors/appr./et/il/ .../demeurer/...dès lors/

éni hě- naa lé kō pii kō-n lāng piē
ici/dans-/que/il/ict./dire/sur-lui/lā/que/

"é kō-péi-paatui"
"c'est/Ko-péi-paatui"/

108. ka ē cē... mú ...mwò lāng a-li a-pwō-ilā kó-
et/il/ .../demeurer/...dès lors/lā/n.le-déf./lieu-faire-marmite/sur-/

a-li cōöbét li me è taunu lépwō-li paaumwò
n.le-déf./ /que déf./pour/il/tuer-/les-déf./Paaumwo/

109. ka nabwén ka ē cē... pé ...mwò a-li o
et/terminé/et/il/ .../prendre/...dès lors/n.le-déf./bambou/

ka ē né jě-da pwöpuloon
et/il/poser/ci-en haut/Pwöpuloon/

110. $\bar{k}a$ $\bar{k}o\text{-}\bar{m}e$ $\bar{e}$ $\bar{p}w\bar{o}\text{-}\bar{i}l\grave{a}$ $\bar{k}a$ $\bar{m}e$ $\bar{e}$ $\bar{w}\bar{o}l\acute{i}$ $\bar{l}\acute{e}p\bar{w}\bar{o}\text{-}\bar{j}\acute{e}$
 et/dét.-quand/il/faire-marmite/et/quand/il/sagaier/ceux-ci/
 $\bar{a}\text{-}\bar{l}\acute{i}$ $\bar{o}$ $\bar{m}e$ $\bar{e}$ $\bar{p}w\bar{o}\text{-}\bar{i}l\grave{a}$ $\bar{e}n\bar{i}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\acute{e}$ $\bar{n}\acute{i}\acute{e}$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{m}\bar{u}$
 n.le-déf./bambou/quand/il/faire-marmite/ici/et/ils/regarder/appr./de/
 $\bar{a}m\bar{w}\bar{o}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\acute{e}$ $\bar{n}\acute{i}\acute{e}$ $\bar{d}\bar{a}a\text{-}\bar{l}\acute{e}$ $\bar{m}\bar{u}$ $\bar{j}\acute{e}\text{-}n\bar{g}e\bar{d}\acute{e}$ $\bar{c}\bar{i}\acute{e}$ $\bar{k}a$
 Amwo/et/ils/regarder/mont.-éloi./de/ci-déplac./Cié/et/
 $\bar{l}\acute{e}$ $\bar{n}\acute{i}\acute{e}$ $\bar{o}p\acute{e}$ $\bar{m}\bar{u}$ $\bar{t}\bar{i}w\bar{a}k\bar{a}$
 ils/regarder/desc. + appr./de/Tiwaka/
111. $\bar{m}e$ $\bar{e}$ $\bar{p}w\bar{i}\bar{i}\text{-}\bar{e}g$ $\bar{a}\text{-}\bar{l}\acute{i}$ $\bar{o}$ $\bar{k}a$ $\bar{m}e$ $\bar{e}$ $\bar{t}a$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\acute{e}$
 quand/il/lever-lui/n.le- déf/bambou/et/quand/il/monter/et/ils/
 $\bar{p}\bar{i}\acute{e}$ "è $\bar{w}\bar{o}l\acute{i}$ $\bar{a}p\bar{u}l\bar{i}\acute{e}$ $\bar{o}$ $\bar{c}\bar{o}\bar{o}b\bar{e}t$ "
 dire que/"il/sagaier/gens/qui/ x "/
112. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{c}\acute{e}...$ $\bar{w}\bar{o}l\acute{i}$ $...m\bar{w}\bar{o}$ $\bar{l}\acute{e}p\bar{w}\bar{o}\text{-}\bar{l}\bar{i}$ $\bar{k}a$ $\bar{l}\acute{e}$ $\bar{p}\bar{i}\text{-}\bar{h}\bar{a}n\acute{e}$
 et/il/ .../sagaier/...dès lors/les-déf./et/ils/imperf.-chercher/
 $\bar{k}a$ $\bar{l}\acute{e}$ $\bar{c}\bar{a}a$ $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{t}\bar{o}o\text{-}\bar{l}\bar{i}$ $\bar{p}\bar{i}\acute{e}$ $\bar{o}$ $\bar{a}p\bar{i}t\acute{e}\bar{e}ng\bar{e}n$
 et/ils/acc./assert./trouver-imp./que/qui/Apitéèngèn/
113. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{c}\bar{a}a$ $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{j}\bar{u}$ $\bar{t}\bar{i}l\bar{i}\text{-}\bar{u}n\bar{u}\text{-}\bar{l}\acute{e}$ $\bar{a}t\bar{i}$ $\bar{k}a$ $\bar{c}\bar{a}a$
 et/il/acc./assert./vraiment/étouffe-tuer-eux/complètement/et/acc./
 $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{t}\bar{i}c\acute{e}$ $\bar{m}\bar{u}l\bar{i}\text{-}\bar{h}\bar{e}\text{-}n$
 assert./pas de/vie-de-lui/
114. $\bar{k}a$ $\bar{o}$ $\bar{l}\acute{e}p\bar{w}\bar{o}$ $\bar{c}\bar{u}\bar{o}$ $\bar{m}\bar{u}l\bar{i}\text{-}\bar{h}\bar{e}\text{-}n$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{m}\bar{u}$ $\bar{e}n\bar{i}$
 et/qui/les/petites/vies-de-lui/et/il/demeurer/ici/
 $\bar{k}\bar{o}c\bar{e}\bar{i}g\bar{o}o\bar{n}$ $\bar{o}$ $\bar{p}a$ $\bar{c}\bar{e}\bar{i}\bar{u}$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{m}\bar{u}$ $\bar{j}\acute{e}\text{-}n\bar{g}e\bar{d}\acute{e}$ $\bar{c}\bar{i}\acute{e}$ $\bar{o}$
 Kocèigoon/qui/l'/un/et/il/demeurer/ci-déplac./Cié/qui/
 $\bar{p}a$ $\bar{c}\bar{e}\bar{i}\bar{u}$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{m}\bar{u}$ $\bar{j}\acute{e}\text{-}\bar{o}t\acute{e}$ $\bar{k}\bar{o}g\bar{o}o\bar{m}w\bar{a}$ $\bar{o}$ $\bar{p}a$ $\bar{c}\bar{e}\bar{i}\bar{u}$
 l'/un/et/il/demeurer/ci-en bas + éloi./Kogoomwa/qui/l'/un/
115. $\bar{e}$ $\bar{c}\bar{a}a$ $\bar{t}\bar{a}u\bar{n}\bar{u}\text{-}\bar{l}\acute{e}$ $\bar{n}\bar{a}$ $\bar{a}\text{-}\bar{l}\acute{i}$ $\bar{c}\bar{o}\bar{o}b\bar{e}t$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{h}\acute{e}$ $\bar{a}$ $\bar{t}\bar{a}c\bar{u}$
 il/acc./tuer-eux/quoi/n.le-déf./ x /car/alors que/n.la/réponse/
 $\bar{k}\bar{o}\text{-}$ $\bar{a}$ $\bar{n}\bar{a}d\bar{o}$ $\bar{n}\bar{a}a$ $\bar{l}\acute{e}$ $\bar{p}w\bar{o}$ $\bar{t}\acute{e}\text{-}n$
 à-/n.la/chose/que/ils/faire/à-lui/
116. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{m}\bar{u}$ $\bar{e}n\bar{i}$ $\bar{a}\text{-}\bar{l}\acute{i}$ $\bar{c}\bar{o}\bar{o}b\bar{e}t$
 et/il/assert./désormais/demeurer/ici/n.le-déf./ x /

117. $\bar{k}a$ $\bar{m}e$ $\bar{e}$ $\bar{t}ui\acute{e}$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{g}aal\acute{e}$ $\bar{l}\grave{a}ng$ $\bar{k}a$ $\bar{c}aa$ $\bar{t}i\acute{e}d\acute{e}-n$
et/quand/il/arriver/appr./horiz./là/et/*acc.*/plus de-lui/

$\bar{j}\acute{e}-da$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{a}-mwo$ $\bar{o}$ $\bar{p}a-li$ $\bar{c}u\acute{o}$ $\bar{b}\acute{e}-$
ci-en haut/et/il/*assert.*/aller-encore/qui/le-*déf.*/petit bout-/

$\bar{b}\acute{e}-h\acute{i}-$ $\bar{a}puli\acute{e}$
bout-de-/homme/

118. $\bar{k}a$ $\bar{w}\acute{o}naa$ $\bar{a}-li$ $\bar{j}\acute{e}ma$ $\bar{t}\acute{e}-$ $\bar{a}piti\acute{e}eng\acute{e}n$ $\bar{h}\acute{e}-$ $\bar{l}\acute{i}$ $\bar{e}$
et/comme çà/*n.*la-*déf.*/histoire/à-/Apitéèngèn/dans-/que *déf.*/il/

$\bar{t}ili-\bar{u}nu-h\acute{i}$ $\bar{a}$ $\bar{m}wa$ $\bar{t}\acute{e}-$ $\bar{l}\acute{e}pw\acute{o}$ $\bar{p}aaumwo$
étoffe-tuer-*imp.*/*n.*la/maison/à-/les/Paaumwo/

119. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{t}ili-\bar{u}nu-h\acute{i}$ $\bar{k}\acute{o}-$ $\bar{a}-li$ $\bar{c}\acute{o}ob\acute{e}t$ $\bar{k}a$
et/il/étoffe-tuer-*imp.*/avec-/n.le-*déf.*/ *X* /et/

$\bar{e}$ $\bar{c}\acute{o}o$ $\bar{a}-li$ $\bar{b}\acute{e}t$
il/ *X* /n.le-*déf.*/peuple/

120. $\bar{e}$ $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{c}\acute{o}o$ $\bar{k}a$ $\bar{t}\acute{e}$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{t}i\acute{e}-l\acute{e}$ $\bar{d}i\acute{e}li$ $\bar{j}\acute{e}naa$
il/*assert.*/désormais/ *X* /et/*assert.*/désormais/plus de-eux/jusque/
aujourd'hui/

121. $\bar{k}a$ $\bar{o}$ $\bar{c}\acute{o}ob\acute{e}t$ $\bar{p}a-naa$ $\bar{e}$ $\bar{e}ni$ $\bar{h}\acute{e}-$ $\bar{n}aa$ $\bar{e}$
et/qui/ /celui-là/il/ici/dans-/que/je/

$\bar{k}\acute{o}$ $\bar{m}\acute{u}$ $\bar{l}\grave{a}ng$
act./demeurer/là/

122. $\bar{e}$ $\bar{m}\acute{u}$ $\bar{j}\acute{e}-\bar{o}t\acute{e}$ $\bar{k}\acute{o}-$ $\bar{a}-li$ $\bar{p}ei-ta$
il/demeurer/ci-en bas + éloi./à-/n.le-*déf.*/rocher-ta/

123. $\bar{k}a$ $\bar{wa}\acute{e}o$ $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{m}\acute{u}$ $\bar{j}\acute{e}-da$ $\bar{u}cidaan$
et/moi/et/je/demeurer/ci-en haut/Ucidaan/

124. $\bar{k}a$ $\bar{e}$ $\bar{p}ii$ $\bar{b}\acute{e}$ $\bar{p}a-naa$ $\bar{e}$ $\bar{t}\acute{e}m\acute{e}h\acute{i}$ $\bar{a}$ $\bar{j}\acute{e}ma$ $\bar{k}\acute{o}-n$
et/je/dire/car/celui-là/je/savoir/*n.*la/histoire/sur-lui/

125. $\bar{w}\acute{o}naa$ $\bar{k}a$ $\bar{o}$ $\bar{p}a-naa$ $\bar{k}a$ $\bar{t}\acute{e}-k\acute{o}$ $\bar{e}$ $\bar{e}ni$ $\bar{h}\acute{e}-$ $\bar{p}\acute{o}mwa$
comme çà/et/qui/celui-là/et/*réel*/il/ici/dans-/entrée/

$\bar{t}\acute{e}-$ $\bar{wa}\acute{e}o$
à-/moi/

126. $\bar{t}\acute{e}-k\acute{o}$ $\bar{e}$ $\bar{e}ni$ $\bar{h}\acute{e}-$ $\bar{n}aa$ $\bar{e}$ $\bar{t}\acute{e}-k\acute{o}$ $\bar{m}\acute{u}$ $\bar{l}\grave{a}ng$ $\bar{h}\acute{e}-$
réel/il/ici/dans-/que/je/*réel*/demeurer/là/dans-/

11
- - \ \ - -
a-pwö-ila ka nabwén
lieu-faire-marmite/et/terminé/